

**La traduction spécialisée : domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel
(TradSpe)**

BEC0-2011-53-U-46115FT103

Présentation du projet de recherche - support de l'activité universitaire

Le projet TradSpe bénéficie de l'appui de l'Agence Universitaire de la Francophonie, Bureau Europe Centrale et Orientale. Il s'agit d'un Consortium des équipes d'enseignants et enseignants-chercheurs de l'Université de Craiova, de l'Université de Pitesti, de l'Université *Lucian Blaga* de Sibiu, de l'Université *Dunarea de Jos* de Galati, de l'Université d'Etat de Moldova, de l'Université Libanaise de Beyrouth, de l'Université de Bourgogne, Dijon et de l'Université de Cluj, Babes Bolyai, équipes qui se concentrent tant sur la formation initiale (niveau licence) que sur la formation des spécialistes (niveau master) et le perfectionnement des spécialistes (doctorat dans les domaines de la traduction (non)spécialisée ou des langues mises en contact), sans négliger la formation continue (contribution des spécialistes juristes ou traducteurs par l'intermédiaire de leurs associations).

Objectifs de formation/recherche visés par le projet TradSpe:

- promouvoir un enseignement cohérent et efficace dans le domaine de la formation à la traduction spécialisée et à la rédaction en langue de spécialité ;
- parfaire les connaissances des formateurs sur les discours spécialisés ;
- initier les formateurs aux méthodes de recherche appliquées dans le domaine de la traduction, ou tout autre type de recherche basée sur des langues mises en contact ;

Quelques résultats escomptés du projet TradSpe :

1. Protocoles thématiques, cahiers d'application.
2. Recueil de méthodes d'enseignement / apprentissage de la traduction spécialisée (niveaux licence et master), volumes collectifs issus de la réflexion sur la traduction spécialisée.
3. Production du matériel support pour l'activité universitaire de recherche et pilotage de la recherche dans le domaine ; diffusion de ce matériel.

Universités partenaires :

Université de Craiova
Université *Lucian Blaga* de Sibiu
Université *Dunarea de Jos* de Galati
Université d'Etat de Moldova
Université Libanaise de Beyrouth
Université de Bourgogne, Dijon
Université Babes Bolyai de Cluj

Membres de l'équipe de l'Université de Pitesti

Coresponsable scientifique : Laura CITU

Membres de l'équipe universitaire par domaine de spécialité :

Juridique: Laura Cîtu, Adina Matrozi, Silvia Dobrin, Irina Aldea.

Économique: Bianca Dabu, Sorin Enea, Clementina Nita, Florinela Serbanica.

Technique : Cristina Ilinca, Carmen Onel, Adriana Apostol, Adrian Clenci.

